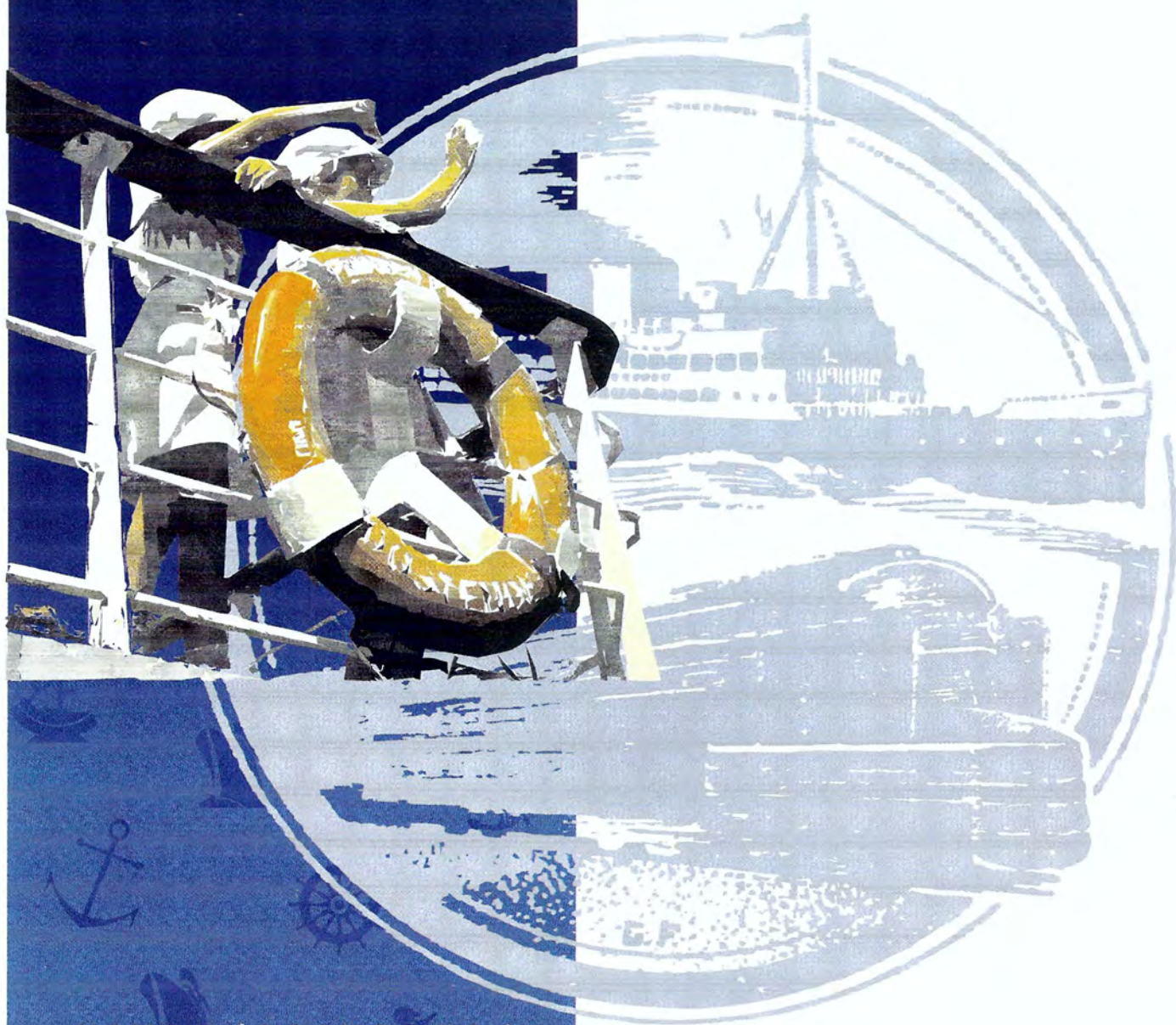


OOSTENDE • RAMSGATE • OOSTENDE

PAR TRAIN VERS LA

Grande-Bretagne


**OOSTENDE
LINES**



HIVER/PRINTEMPS
1996

01.01.96 - 01.06.96

BIENVENUE EN GRANDE-BRETAGNE

La Grande-Bretagne: l'évasion à notre porte!

Pour tous ceux qui désirent jouir d'un réel dépaysement mais qui ne souhaitent pas se rendre vers des contrées lointaines, la Grande-Bretagne constitue une destination idéale. A 100 minutes à peine d'Ostende, le pays de Shakespeare vous dévoilera ses mille et une richesses.

Bien évidemment, Londres demeure la destination par excellence. Elle figure

parmi les villes européennes, les plus visitées, une capitale digne de ce nom, avec ses monuments célèbres et ses trésors architecturaux (les Houses of Parliament avec Big Ben, Tower Bridge, Piccadilly Circus, Buckingham Palace ...), ses musées (Madame Tussaud), ses Bobbies, ses autobus impériaux, ... La mode, la musique et le shopping font également partie des richesses londoniennes. Incontournable!

Mais la Grande-Bretagne possède bien d'autres atouts. Tout d'abord, le train vous emmènera d'Oxford à Worcester et vous fera découvrir d'authentiques sites historiques. Un détour à travers paysages vallonnés et les lacs du Pays de Galles via Chester ou Swansea semble tout aussi irrésistible. Un peu plus haut, en partant de Lancaster ou Windermere, vous visiterez le Lake District, son parc national et ses paysages naturels.

Plus au Nord, l'Ecosse constitue également une destination attrayante avec ses châteaux mystérieux, ses lochs, ses petits ports de pêche pittoresques, son folklore et bien entendu, les trésors de son Whisky.

Enfin, plus près de nous, vous succomberez au charme de Canterbury dans le Kent

verdoyant, surnommé également le «Jardin d'Angleterre». Ou encore, le littoral du Sud-Est et sa célèbre «Côte des Loisirs» avec les stations balnéaires de Ramsgate, Broadstairs et Margate.

Canterbury

Depuis de nombreux siècles, la région de Kent est connue comme étant le «Garden of England». Une liaison ferroviaire directe (20 minutes) traversant des paysages resplendissants vous mènera vers Canterbury. Près de la gare de Canterbury West, une superbe porte moyenâgeuse, la West Gate, vous donnera accès aux rues commerçantes de la ville. En outre, Canterbury est également célèbre pour sa splendide cathédrale. Mais, en plus de l'incontournable shopping dans les rues piétonnes du vieux centre-ville, une promenade le long des remparts de Canterbury s'impose. Enfin, les amateurs d'histoire, pourront satisfaire leur curiosité en visitant les Canterbury Tales ou le Canterbury Heritage Museum qui témoignent du passé de cette splendide «ville-cathédrale».



Canterbury Cathedral

Ramsgate, Broadstairs et Margate

Ensemble, ces trois villes forment la «Côte des Loisirs» du Comté de Kent. Elles constituent une destination idéale pour un voyage d'un jour voire un mini-trip. Ramsgate, tout d'abord, ville côtière portuaire, vous offre un port de plaisance, un centre commercial facile d'accès, des possibilités de promenades le long de la côte, sur les fameuses falaises blanches ou encore des plaines de jeux : il y en a donc pour tous les goûts! Avec ses sept baies et ses plages réputées, Broadstairs vous séduira par son irrésistible charme. Le lieu de villégiature favori de Charles Dickens sied à quelques pas de Ramsgate (à peine 10 minutes en taxi). Enfin, Margate et sa solide réputation de station balnéaire attirera sans aucun doute tous les adeptes des attractions et des amusements divers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Grande-Bretagne :

- Office britannique du Tourisme (B.T.A.), Avenue Louise, 306 à 1050 BRUXELLES, tél : 02/646.35.10
- Chemins de Fer britanniques (B.R.), Rue de la Montagne, 50 à 1000 BRUXELLES, tél : 02/548.00.40



Margate



Ramsgate



Broadstairs



Oxford Canal



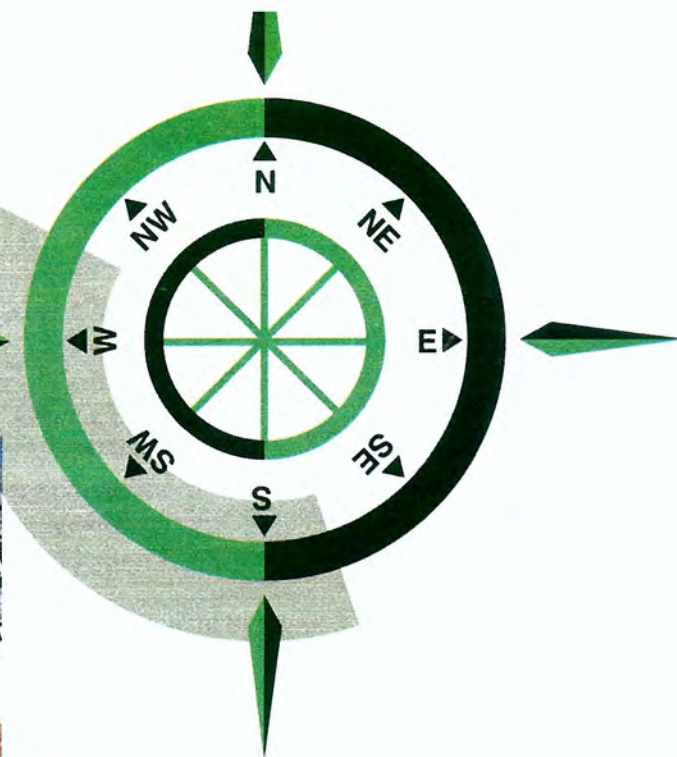
OSTENDE-RAMSGATE: LA BONNE VOIE!

Des correspondances bien étudiées.

Une tradition de 150 ans! Oostende Lines peut en être fier. C'est, en effet, le 3 mars 1846 que la première malle quittait le port d'Ostende vers la Grande-Bretagne.

Aujourd'hui, nous proposons jusqu'à 12 traversées par jour en haute saison à bord de quatre ferries polyvalents et confortables ou à bord de deux Jetfoils rapides.

Voyager entre Ostende et Ramsgate est un réel plaisir. D'une part, la bonne infrastructure autour du port d'Ostende garantira, aux passagers voyageant par le train, les meilleures liaisons rail-mer possibles. D'autre part, dès votre arrivée à Ramsgate, une navette de bus vous mènera directement à la gare. Les horaires de nos traversées sont déterminés en concertation avec les Chemins de Fer belges et britanniques afin de vous assurer la correspondance la plus adéquate.



Une flotte amirale

Quatre navires et deux Jetfoils composent notre flotte. Aussi bien à bord de nos ferries qu'à bord de nos Jetfoils, vous disposerez de tous les ingrédients qui peuvent rendre une traversée agréable : confort, commodités, accueil, etc. Tout ceci vous est offert à des prix très abordables. Par exemple, sur le Prins Filip, fleuron de notre flotte, le confort atteint un tel sommet qu'il vous est difficile de résister au plaisir d'une traversée à son bord. Concrètement, vous disposerez à bord d'aires de repos spacieuses et confortables, de bars, de restaurants, d'une salle de jeux pour enfants, de deux salles de cinéma, de cabines de luxe, etc.

Avec les Jetfoils, la traversée de la Manche s'effectue en moins de 100 minutes à la vitesse de 80 kilomètres par heure. Ainsi, le trajet Bruxelles-Londres peut déjà s'effectuer en moins de 5 heures.



OSTENDE-RAMSGATE: EXPÉRIENCE ET PLAISANCE



Vous descendez du train et, au même instant, vous vous retrouvez dans notre terminal pour passagers, situé dans la gare d'Ostende même. Une fois les formalités d'embarquement remplies, vous serez très rapidement à bord d'un de nos ferries.

A bord, vous bénéficierez de notre précieuse expérience acquise depuis maintenant 150 ans. Un service irréprochable dès la réservation de votre traversée jusqu'au débarquement à Ramsgate. Vous pouvez nous faire confiance.

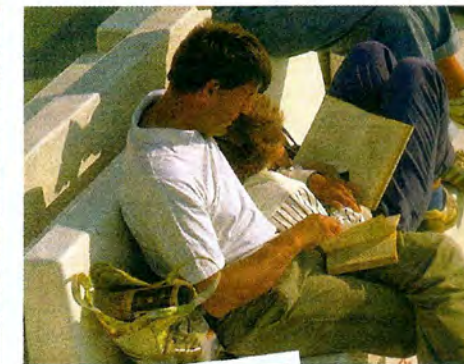
L'aménagement intérieur de nos ferries a fait l'objet d'une attention particulière afin que la traversée vous soit la plus agréable possible. Les quatre heures que vous passerez à bord vous procureront suffisamment de temps pour vous reposer ou pour vous distraire.

Vous souhaitez obtenir des renseignements ou de l'aide? Nous sommes à votre service et le bureau d'Info à bord fera le maximum pour satisfaire votre demande. Bien entendu, si vous le désirez, vous pouvez savourer votre boisson favorite au bar ou vous régaler avec un délicieux repas au restaurant (ouvert sur la plupart des traversées). Le self-service (toujours ouvert), quant à lui, vous propose un large éventail de plats chauds ou froids et même un grill! Enfin, pour tous les amateurs de restauration à l'américaine, notre coin fast-food les comblera.

Profitez-en également pour aller jeter un petit coup

d'œil au Tax-Free Shop ou Giftshop dans lequel alcools, tabacs, parfums, ... vous seront proposés à des prix très avantageux. Et si le cœur vous en dit, vous pourrez visionner les films les plus récents dans notre cinéma. En outre, sur certaines traversées, les amateurs de «Dance Music» pourront vibrer au son de notre discothèque. Tandis que les romantiques en profiteront pour se ballader sur le pont et respirer le bon air marin. Ou alors, si la météo le permet, vous pourrez vous dorer au soleil sur le pont de promenade!

Vous comprenez à présent pourquoi traverser entre Ostende et Ramsgate est tellement plaisant! ...



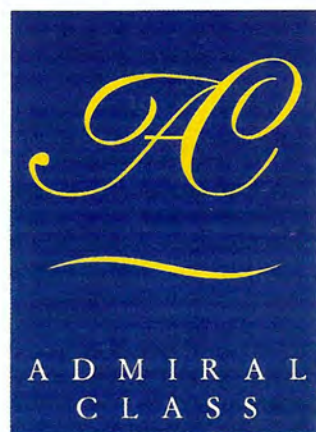
DES ALLURES DE CROISIÈRE

L'Admiral Class, pour voyager avec classe

Voyager dans une atmosphère reposante et confortable ... c'est ce que nous vous proposons à bord du «Prins Filip», du «Reine Astrid» et du «Prins Albert» avec l'Admiral Class.

Passez par le bureau d'Information à bord, demandez l'Admiral Class et vous pourrez bénéficier d'un service personnalisé : du café, du thé ou des boissons fraîches vous sont servis gratuitement durant la traversée et des journaux sont à votre disposition. Mais l'Admiral Class signifie également : téléphoner et faxer aux tarifs usuels et disposer de tablettes de travail pratiques au cas où vous souhaiteriez parcourir vos dossiers.

Avec un supplément tarifaire de seulement 220 francs, vous comprendrez ce que voyager avec classe signifie ... Nous vous conseillons néanmoins de réserver votre place auprès de votre agent de voyage ou au bureau d'Oostende Lines/Sally Ferries à Ostende.



Cabines: repos et détente en toute intimité.

Disposer d'une cabine à bord? C'est possible et sur tous nos navires! Il suffit de vous adresser au bureau d'Information. Toutefois, nous vous conseillons de la réserver en même temps que votre voyage. Le prix de la location est fonction de l'heure de départ. Si le départ s'effectue entre 19h00 et 06h00, le tarif de nuit sera d'application.



	PRIX DE LOCATION SERVICE DE JOUR	PRIX DE LOCATION SERVICE DE NUIT
SUITE * (lit double, toilettes, douche, TV et minibar)	1550	1900
CABINE DE LUXE * (4 couchettes, toil., douche, TV, minibar)	1100	1550
CABINE DE LUXE (2 ou 4 couchettes **, douche, toilettes)	950	1400
CABINE SPECIALE (2 ou 4 couchettes **, douche, toilettes)	700	1000

* seulement sur certaines traversées. Veuillez vous renseigner lors de la réservation. ** Veuillez spécifier, lors de la réservation, le nombre de couchettes désiré.

Prix en BEF

VOYAGER EN JETFOIL

*...ou allier
rapidité et confort.*



Dans l'atmosphère d'un avion mais avec le charme irremplaçable d'un bateau, nos Jetfoils vous permettent de marier la rapidité et l'efficacité d'un vol en avion avec l'incomparable sensation d'un voyage en mer. Installez-vous confortablement, attachez vos ceintures et c'est parti! Vous survolez alors la mer, deux mètres au-dessus des vagues, sans que cela ne vous incommode. A la vitesse de 80 km/h, près de 95 minutes suffisent pour gagner l'autre côté.

Réservations Pour les traversées en Jetfoil, les réservations sont obligatoires.

Bagages Chaque voyageur peut transporter gratuitement un bagage à main (max. 55 x 40 x 20 cm) et une valise d'un poids maximum de 25 kg. Tout bagage excédant ce poids ou de dimension excessive peut être refusé, même si une réservation a été effectuée pour cette traversée particulière. Les vélos ne sont pas admis.

Check-in Au départ d'Ostende, le check-in s'effectue au terminal pour passagers situé dans la gare. Les passagers doivent s'y présenter au plus tard, 30 minutes avant l'heure officielle du départ.

Les voyageurs en provenance de **Londres** doivent se présenter au check-in dans la gare Victoria de Londres. Les autres se présentent au check-in dans le terminal Jetfoil à **Ramsgate**, au plus tard 30 minutes avant l'heure officielle du départ. Des espaces fumeurs et non-fumeurs sont prévus à bord des Jetfoils. Vous pouvez préciser votre choix au moment du check-in.



Supplément Par traversée simple, un supplément Jetfoil sera perçu. Veuillez consulter les tarifs à la page 15.

Parking Les voyageurs Jetfoil qui se rendent à Ostende en voiture peuvent disposer d'un parking non-surveillé gratuit pour une période limitée. Etant donné que le nombre de places est limité, il est nécessaire de réserver auprès du bureau d'information à Ostende (tél : 059/55.99.58).

Repas à bord Pour gagner plus de temps encore, vous pouvez obtenir, d'une part, sur les traversées matinales, un petit-déjeuner copieux et, d'autre part, sur les autres traversées un lunch auprès de nos hôtesses à bord. Vous pourrez également vous procurer des sandwiches, des boissons, ... Tout ceci à des prix très abordables.

Duty Free Des spiritueux, du tabac, du parfum vous sont proposés à des prix très avantageux. Et si vous souhaitez disposer d'un choix encore plus étendu, vous pourrez acheter ces produits dans les boutiques hors-taxes, au terminal Jetfoil d'Ostende ou de Ramsgate, avant d'embarquer.



Boutique hors-taxes au terminal Jetfoil de Ramsgate

DE LA BELGIQUE VERS LA GRANDE-BRETAGNE

01.01.96 - 01.06.96

Correspondances jetfoil/train directes

Le terminal pour passagers se trouve dans la gare d'Ostende. Traversée ultra rapide (95 minutes) et confortable en Jetfoil moyennant un léger supplément (voir page 15). Après arrivée au terminal. Une navette de bus vous mène gratuitement à la gare de Ramsgate.

Correspondances bateau/train directes

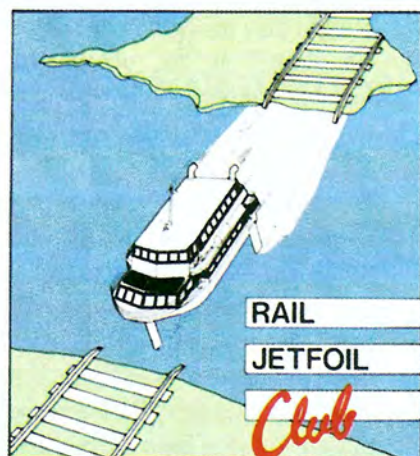
Le terminal pour passagers se trouve dans la gare d'Ostende. Traversée en bateau (4 heures, certains services 4h45). Arrivée au terminal. Une navette de bus vous mène gratuitement à la gare de Ramsgate.

Sans correspondance ferroviaire directe

Traversée en bateau (4 heures, certains services 4h45). Pas de correspondance ferroviaire directe.

Rail-Jetfoil Club

Si vous voyagez régulièrement par train et Jetfoil au départ de la Belgique vers la Grande-Bretagne, vous pouvez devenir membre de notre Rail-Jetfoil Club. Après six aller-simple en train et Jetfoil au cours d'une période de 12 mois, nous vous offrons un voyage aller et retour en 1ère classe à partir de n'importe quelle gare en Belgique vers London Victoria. Si vous souhaitez bénéficier de tous ces avantages, n'hésitez pas à demander votre carte de membre, avant le départ, au terminal Jetfoil à Ostende.



TRAINS INTERIEUR DU PAYS ► OSTENDE

AU DEPART DE ARLON	NAMUR	VERVIERS	LIEGE	CHARLEROI SUD	MONS	BRUX. MIDI	ARRIVEE OSTENDE
20.27	21.45	21.26	21.46	22.00 (3)	21.51	22.59	00.09
	05.22(3)	05.19	05.46	06.00 (3)	05.45 (3)	06.59	08.09
04.48 (3)	06.22	06.26	06.46	07.00 (3)	06.41 (3)	07.59	09.09
06.48	08.22	08.26	08.46	09.00 (3)	08.13 (4)	09.59	11.09
08.48	10.22		10.39	11.00 (3)	10.16 (4)	11.45	12.48
08.48	10.22		10.39	11.00 (3)	10.16 (4)	11.45	12.48
12.10	13.50	13.26	13.46	14.00 (3)	13.16 (4)	14.59	16.09

NAVIRES ET JETFOILS OSTENDE ► RAMSGATE

DEPART OSTENDE		ARRIVEE RAMSGATE	DEPART RAMSGATE	ARRIVEE LONDON VICTORIA
00.30	R	Toutes les nuits à partir du 02.01	03.30 (1)	04.37
05.45		Tous les jours	09.30	
JETFOIL 08.25	RR	Tous les jours	09.00 (1)	09.32 (2)
09.45	R	Tous les jours	12.45 (1)	13.32 (2)
JETFOIL 11.50	RR	Tous les jours jusqu'au 07.01 inclus et à partir du 25.03	12.25 (1)	13.32 (2)
JETFOIL 13.45	RR	Tous les jours	14.20 (1)	15.32 (2)
13.50	R	Tous les jours	16.50 (1)	17.32
JETFOIL 16.55	RR	Tous les jours à partir du 25.03	17.30 (1)	18.32 (2)
17.15		Tous les jours	21.00	
20.45		Tous les jours	23.45	

TRAINS ► LONDON VICTORIA

- (1) Transfert en bus gratuit entre le terminal et la gare.
 (2) Dimanches : départ 7 minutes plus tôt.
 (3) Pas les samedis, dimanches et jours fériés.
 (4) Samedis, dimanches et jours fériés : départ 3 à 6 minutes plus tôt.

R : réservation recommandée.
 RR : réservation obligatoire pour la traversée.

Les horaires mentionnés en caractères gras sont des correspondances directes. Pour les horaires mentionnés en caractères *italiques*, il faut changer de train une ou deux fois.

DE LA GRANDE-BRETAGNE VERS LA BELGIQUE

01.01.96 - 01.06.96

Correspondances jetfoil/train directes

Arrivée du train de Londres en gare de Ramsgate. Un bus vous mène gratuitement au terminal d'où le Jetfoil partira. Traversée ultra rapide (95 minutes) et confortable en Jetfoil moyennant un léger supplément (voir en page 15). Arrivée à Ostende dans le terminal pour passagers situé dans la gare.

Correspondances bateau/train directes

Arrivée du train de Londres en gare de Ramsgate. Un bus vous mène gratuitement au terminal d'où le bateau part immédiatement. Traversée en bateau (4 heures, certains services 4h45) vers Ostende. Arrivée dans la gare.

Sans correspondance ferroviaire directe

Traversée en bateau (4 heures, certains services 4h45) à partir du port de Ramsgate.

TRAINS LONDON VICT. ► RAMSGATE		NAVIRES ET JETFOILS RAMSGATE ► OSTENDE				TRAINS OSTENDE ► INTERIEUR DU PAYS							
DEPART LONDON VICTORIA	ARRIVEE RAMSGATE	DEPART RAMSGATE		ARRIVEE OSTENDE	DEPART OSTENDE	BRUXELLES MIDI	MONS	CHARLEROI- SUD	LIEGE	VERVIERS	NAMUR	ARLON	
22.05 R	23.58 (1)	00.45	Toutes les nuits à partir du 01/02.01	05.30	06.34	07.43	09.26	08.42 (3)	08.56	09.18	09.20	10.54	
		04.30	Tous les jours à partir du 02.01	09.15									
08.05 RR	09.47 (1)	JETFOIL 10.30	Tous les jours	13.05	13.34	14.43		15.42 (3)	15.56	16.18	16.20	17.54	
08.05 R	09.47 (1)	10.30	Tous les jours	15.45	16.34 16.57	17.43 18.04	19.26 19.26	18.42 (3) 19.04 (3)	18.56 19.11	19.18 19.31	18.45 (3) 19.20	20.06 (3) 20.54	
11.05 RR	12.47 (1)	JETFOIL 13.30	Tous les jours jusqu'au 07.01 inclus et à partir du 25.03	16.05	16.34 16.57	17.43 18.04	19.26 19.26	18.42 (3) 19.04 (3)	18.56 19.11	19.18 19.31	18.45 (3) 19.20	20.06 (3) 20.54	
11.05 R	12.47 (1)	13.45	Tous les jours	18.30	19.34	20.43	22.26	21.42 (3)	21.56	22.18	22.20	23.54	
13.05 RR	14.47 (1)	JETFOIL 15.30 18.00	Tous les jours Tous les jours	18.05 22.45	18.34	19.43	21.26	20.42 (3)	20.56	21.18	21.20	22.54	
16.05 RR	17.51 (1)	JETFOIL 18.30 22.00	Tous les jours à partir du 25.03 Tous les jours	21.05 03.15	21.34	22.43			23.58	01.06 (2)	23.42		

Les horaires mentionnés en caractères gras sont des correspondances directes. Pour les horaires mentionnés en caractères italiques, il faut changer de train une ou deux fois.

- (1) Transfert en bus gratuit entre la gare et le terminal.
(2) Changer à Liège-Guillemins.
(3) Pas les samedis, dimanches et jours fériés.

R : réservation recommandée.
RR : réservation obligatoire pour train et jetfoil.

TARIFS DE BASE

Au départ d'une gare belge vers une gare en Grande-Bretagne.
P.ex. au départ de:

		VERS RAMSGATE		VERS LONDRES	
		SIMPLE	ALLER-RETOUR	SIMPLE	ALLER-RETOUR
Ostende	BEF	800	1600	1710	2570
Arlon	BEF	1450	2900	2360	3870
Bruxelles	BEF	1290	2580	2200	3550
Charleroi	BEF	1450	2900	2360	3870
Liège	BEF	1450	2900	2360	3870
Mons	BEF	1380	2760	2290	3730
Namur	BEF	1450	2900	2360	3870
Verviers	BEF	1450	2900	2360	3870

Remarques :

Les tarifs mentionnés ci-contre sont valables pour des adultes, en 2ème classe train et classe unique navire. Les billets sont valables deux mois.

Tarifs pour enfants :

- voyage simple : la moitié du tarif voyage simple indiqué ci-contre
- voyage aller-retour : la moitié du tarif voyage aller et retour indiqué ci-contre.

RÉDUCTIONS

Réductions individuelles

Certains ayants droit belges, comme par exemple, les membres d'une famille nombreuse et les militaires en service actif, peuvent bénéficier d'une réduction sur le tarif de base sur présentation de la carte de légitimation ad hoc. La réduction est comprise entre 25 et 75%, selon les cas. Les réductions ne sont pas cumulables.

Réductions pour enfants

Les limites d'âge suivantes sont appliquées pour les enfants :

- de 4 à 13 ans inclus pour le parcours maritime;
- de 6 à 11 ans inclus pour le réseau ferroviaire belge;
- de 4 à 15 ans inclus pour le réseau ferroviaire britannique.

Ces enfants paient la moitié du prix, sauf indication contraire. Les enfants plus jeunes voyagent gratuitement.

Tarifs pour les jeunes

Les jeunes de moins de 26 ans peuvent bénéficier du tarif réduit «B.I.J.» à condition que la traversée Ostende-Ramsgate soit combinée avec un trajet ferroviaire en Belgique et/ou en Grande-Bretagne et que l'on tienne compte de certaines restrictions de voyage en train.

Tarifs de groupe

1. Trafic train-navire/Jetfoil : pour les voyages maritimes avec trajet ferroviaire en correspondance, **les groupes d'au moins 6 adultes** bénéficient d'une réduction importante sur le prix de base. Deux enfants payants comptent pour un adulte. La gratuité du transport est consentie pour le chef de groupes de 15 à 30 adultes payants. Pour les groupes excédant 30 adultes payants, on applique la formule suivante : transport gratuit d'une personne par 30 adultes payants et la fraction de 30 restante.

Aussi, des **mini-groupes de 2 à 5 participants**, dont minimum 1 jeune (moins de 16 ans) et 1 adulte (16 ans et plus), bénéficient de réductions importantes sur le trajet ferroviaire belge et le trajet maritime mais pas sur le trajet ferroviaire britannique.

2. Trafic «port-à-port» : pour les voyages maritimes sans trajet ferroviaire en correspondance, la réduction pour groupes est consentie **à partir de 10 adultes payants**. La gratuité du transport est consentie pour le chef de groupes de 15 à 50 adultes payants. Deux enfants payants comptent pour un adulte. Pour les groupes excédant les 50 adultes payants, on applique la formule suivante : transport gratuit d'une personne par 50 adultes payants et la fraction de 50 restante.

Cartes de réduction/voyage

Les cartes de réduction/voyage suivantes sont mises en vente dans les grandes gares et auprès des agences de voyages importantes.

1. Euro-Domino : un titre de transport qui permet de voyager durant 3, 5 ou 10 jours, au choix, pour une période d'un mois sur le trajet ferroviaire britannique. En outre, une réduction de 50% sur le tarif de base est accordée pour le trajet mer.

2. Rail-Europ-Senior (carte RES) : à partir de 60 ans, vous pouvez bénéficier d'une réduction de 30%.

3. Carte «Inter-Rail» : les moins de 26 ans, titulaires d'une carte «Inter-Rail» valable, obtiennent une réduction de 50% sur le trajet maritime.

Attention: Les réductions mentionnées ci-dessus sont calculées sur le tarif de base.

Taxes portuaires

Les taxes portuaires sont incluses dans tous les tarifs mentionnés. Les réductions mentionnées sont toujours consenties sur le tarif de base diminué des taxes portuaires.

TARIFS SPÉCIAUX

RETOUR 24 HEURES

Au départ d'une gare belge.

Aller & retour Train 2ème classe p.ex. au départ de:		VERS RAMSGATE		VERS CANTERBURY*		VERS LONDRES	
		ADULTE	ENFANT	ADULTE	ENFANT	ADULTE	ENFANT
Ostende	BEF	500	350	570	385	990	595
Bruxelles	BEF	1000	600	1070	635	1490	845
Namur	BEF	1160	680	1230	715	1650	925
Liège	BEF	1160	680	1230	715	1650	925

Remarques:

Vous ne bénéficiez que du temps imparti. La durée de validité d'un billet de 24 heures ne commence qu'à l'arrivée à Ramsgate. Cela signifie que vous pouvez séjourner 24 heures au maximum en Grande-Bretagne. Le parcours éventuel en chemin de fer en Belgique est valable 3 jours. Les prix et les liaisons indiqués sont uniquement donnés à titre d'exemple.

RETOUR 5 JOURS

Au départ d'une gare belge vers une gare en Grande-Bretagne.

Aller & retour Train 2ème classe p.ex. au départ de:		VERS RAMSGATE	VERS CANTERBURY*	VERS LONDRES
Ostende	BEF	800	900	1440
Bruxelles	BEF	1440	1540	2080
Charleroi	BEF	1660	1760	2300
Liège	BEF	1660	1760	2300
Namur	BEF	1660	1760	2300
Verviers	BEF	1660	1760	2300

Remarques:

La durée de validité d'un billet de 5 jours retour diffère selon que votre traversée se combine ou non avec un voyage en train en Belgique et/ou en Grande-Bretagne.
- si vous combinez une traversée avec un voyage en train, la date d'arrivée à Ramsgate est considérée comme le premier jour. En ce qui concerne le parcours SNCB, les billets sont valables 7 jours (soit 1 jour avant et 1 jour après les traversées).
- si vous voyagez sans parcours ferroviaire en correspondance en Belgique et/ou en Grande-Bretagne, la durée de validité du billet est de 120 heures. Ce délai commence dès l'arrivée à Ramsgate. Le voyage retour doit s'effectuer au plus tard par la traversée qui suit immédiatement l'expiration du délai de validité.

* La gare d'arrivée et de départ est "Canterbury Ouest".

TARIF DE NUIT

Billets de nuit au départ d'une gare belge vers une gare en Grande-Bretagne.

Train 2ème classe p.ex. au départ de:		VERS RAMSGATE		VERS LONDRES	
		SIMPLE	ALLER-RETOUR	SIMPLE	ALLER-RETOUR
Ostende	BEF	-	-	1320	1990
Bruxelles	BEF	1000	2000	1690	2730
Namur	BEF	1120	2240	1810	2970
Liège	BEF	1120	2240	1810	2970

Remarques:

Les billets de nuit sont valables pendant 2 mois et doivent être utilisés sur les bateaux de nuit, c'est-à-dire les services dont l'heure de départ est comprise entre 19h00 et 6h00 (heure locale). Le trajet maritime doit toujours être précédé et/ou suivi d'un parcours «fer» en Belgique et/ou en Grande-Bretagne.

SUPPLÉMENTS JETFOIL

Tous les tarifs sont également valables pour le Jetfoil moyennant paiement d'un supplément par traversée simple et par personne (à partir de l'âge d'un an). Le supplément s'élève à:

01.01.96 - 30.06.96

200 BEF

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Où acheter vos billets?

Vous pouvez vous procurer les billets et réserver vos places dans la plupart des gares belges ou dans les agences de voyages.

Même peu de temps avant le départ, vous pouvez encore vous adresser à la gare d'Ostende ou au terminal pour passagers (situé dans la gare même).

Réservations

Pour les traversées en Jetfoil, la réservation est obligatoire.

La réservation est également possible pour le bateau et, dans les périodes de grande affluence, elle est même recommandée.

Perte ou vol des billets

Nous attirons votre attention sur le fait que les billets perdus, volés ou détruits ne sont pas remboursés. Nous vous conseillons de souscrire une assurance.

Documents de voyage

Tous les voyageurs - **y compris les mineurs d'âge** - doivent être en possession de tous les documents (passeports et/ou visa), en règle, exigés par les autorités douanières britanniques et belges. Cette remarque est aussi bien valable pour les ressortissants membres de l'Union Européenne que pour les autres. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez vous adresser auprès des consulats ou ambassades du pays concerné. Les visa ne peuvent pas être obtenus auprès des consulats locaux ni au passage de la frontière.

Oostende Lines/Sally Ferries déclinent toute responsabilité en cas de non-respect des règlements d'immigration en Grande-Bretagne.

Où et quand embarquer?

Notre terminal pour piétons est situé dans la gare d'Ostende. Il est absolument nécessaire de se présenter au

moins 30 minutes avant l'heure officielle de départ. Cette recommandation ne concerne pas les voyageurs qui arrivent par une correspondance ferroviaire prévue dans les horaires de cette brochure. Dans le cas où vous devriez vous procurer un ticket au terminal, vous devrez prévoir un peu plus de temps.

Heure belge - heure anglaise

Toutes les heures de départ et d'arrivée sont données en heure locale. Il existe un décalage d'une heure en Angleterre par rapport à l'heure continentale: par exemple 12 heures en Belgique correspond à 11 heures en Angleterre.

Bagages

A Ostende et à Ramsgate, le transport de plus de 2 bagages par personne peut donner lieu à la perception d'une taxe locale de 200 BEF/£ 4 par pièce supplémentaire.

Correspondances en cas de retard

A Ramsgate, les navires et les Jetfoils attendent, un certain temps, les trains en provenance de London Victoria. A Ostende, les navires et les Jetfoils attendent uniquement certains trains internationaux et vice versa et cela pendant une durée limitée.

Modes de paiement

Sur les navires et les Jetfoils, les prix sont indiqués en francs belges. Vous pouvez également payer par chèque (+ carte bancaire) ou par les cartes de crédit suivantes: Eurocard (Mastercard, Acces), Visa, Diners Club International et American Express. Vous trouverez d'ailleurs un bureau de change à bord de tous nos navires.

Enfants non accompagnés

Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent voyager que s'ils sont accompagnés d'un adulte.

Nous facilitons le voyage des moins valides.

Signalez votre présence et nous ferons le maximum pour vous aider.

Transport d'animaux

Nous regrettons de ne pas pouvoir accepter des animaux à bord de nos navires et Jetfoils.

Jours fériés légaux

Pendant la période de validité de cette brochure, la Grande-Bretagne connaît les jours fériés suivants:

- New Year : 01.01.96
- Good Friday : 05.04.96
- Easter Monday : 08.04.96
- May Day Holiday : 06.05.96
- Spring Bank Holiday : 27.05.96

Responsabilité

La compagnie se réserve le droit de modifier, sans avis préalable, tarifs et horaires et d'annuler ou d'interrompre des traversées en raison de conditions météorologiques défavorables, pour des raisons techniques ou autres. Oostende Lines n'assume aucune responsabilité pour les retards et autres circonstances imprévues.

Conditions de transport

Pour les voyages combinés train-bateau/Jetfoil, les conditions de transport international par chemin de fer des voyageurs et des bagages - C.I.V. - sont d'application. Le texte en français de ces conditions est à votre disposition sur simple demande auprès de notre Direction Commerciale à Bruxelles.

Pour plus de renseignements :

Oostende Lines/Sally Ferries

Natiënkaai 5, 8400 Oostende
Tél : 059/55.99.55 (info & réserv.)
059/55.91.11 (admin.)
Fax : 059/80.94.17 (info & réserv.)
059/80.86.56 (admin.)